

I N D E X

der deutschen und französischen Vogelnamen

- Accenteur alpin 122
 Accenteur mouchet 121
 Aigle criard 51
 Aigle pomarin 51
 Aigle royale 51
 Aigrette garzette 23
 Alouette des champs 110
 Alouette hausse-col 111
 Alouette lulu 109
 Alpenbraunelle 122
 Alpendohle 155
 Alpenmeise 145
 Alpenschneehuhn 59
 Alpengler 102
 Alpenstrandläufer 77
 Amsel 129
 Auerhuhn 60
 Austernfischer 70
 Autour des palombes 48
 Avocette 70

 Bachstelze 118
 Balbusard pêcheur 53
 Barge à queue noire 80
 Barge rousse 80
 Bartgeier 46
 Bartmeise 143
 Baumfalke 56
 Baumpieper 114
 Bécasseau cocorli 76
 Bécasseau de Bonaparte 76
 Bécasseau de Schinz 77
 Bécasseau de Temmink 76
 Bécasseau falcinelle 77
 Bécasseau maubêche 75
 Bécasseau minute 75
 Bécasseau sanderling 75
 Bécasseau tacheté 76
 Bécasseau variable 77
 Bécasseau violet 76
 Bécasse 79
 Bécassine des marais 78
 Bécassine double 79
 Bécassine sourde 78

 Bec croisé des sapins 167
 Bekassine 78
 Bergstelze 117
 Bergente 39
 Bergeronnette des ruisseaux 117
 Bergeronnette grise 118
 Bergeronnette printanière 116
 Bergfink 162
 Berglaubvogel 139,175
 Bernache cravant 32
 Bernache nonnette 32
 Beutelmeise 150
 Bienenfresser 103
 Birkenzeisig 166
 Birkhuhn 59
 Blässganz 31
 Blässhuhn 68
 Blaukehlchen 124
 Blaumeise 146
 Blauracke 104
 Blongios nain 21
 Bondrée apivore 43
 Bouscarle de Cetti 132
 Bouvreuil pivoine 167
 Brachpieper 114
 Brandente 33
 Brandseeschwalbe 91
 Braunkehlchen 126
 Bruant des roseaux 171
 Bruant fou 170
 Bruant jaune 169
 Bruant lapon 168
 Bruant mélanocéphale 171
 Bruant nain 171
 Bruant des neiges 169
 Bruant ortolan 170
 Bruant proyer 171
 Bruant zizi 169
 Bruchwasserläufer 83
 Buchfink 161
 Buntspecht 107
 Busard cendré 48
 Busard des roseaux 46
 Busard pâle 48

- Busard St. Martin 47
 Buse pattue 51
 Buse variable 50
 Caille des blés 63
 Canard chipeau 33
 Canard colvert 34
 Canard pilet 35
 Canard siffleur 33
 Canard souchet 36
 Casse noix moucheté 155
 Chardonneret élégant 164
 Chevalier aboyeur 83
 Chevalier arlequin 82
 Chevalier combattant 77
 Chevalier cul blanc 83
 Chevalier gambette 82
 Chevalier guignette 84
 Chevalier stagnatile 82
 Chevalier sylvain 83
 Chocard à bec jaune 155
 Choucas des tours 156
 Chouette chevêche 97
 Chouette chevêchette 97
 Chouette de Tengmalm 100
 Chouette effraye 95
 Chouette hulotte 98
 Cigogne blanche 27
 Cigogne noire 27
 Cincle plongeur 119
 Circaète Jean le Blanc 46
 Cochevis huppé 109
 Corbeau freux 157
 Corneille mantelée 157
 Corneille noire 157
 Coucou gris 95
 Coucou geai 95
 Courlis à bec grêle 81
 Courlis cendré 81
 Courlis corlieu 81
 Courvite isabelle 71
 Cygne chanteur 30
 Cygne de Bewick 30
 Cygne tuberculé 29
 Distelfink 164
 Dohle 156,179,180
 Doppelschnepfe 79
 Dorngrasmücke 137
 Dreizehenmöwe 90
 Dreizehenspecht 108
 Drosselrohrsänger 136,189
 Dunkler Wasserläufer 82
 Dünnschnabel Brachvogel 81
 Echasse blanche 70
 Eichelhäher 153
 Eider à duvet 39
 Eiderente 39
 Eisente 39
 Eistaucher 16
 Eisvogel 103
 Eismöwe 90
 Elster 254
 Engoulevent d'Europe 101
 Epervier d'Europe 49
 Erismature à tête blanche 43
 Erlenzeisig 165
 Etourneau sansonnet 159
 Faisan de Colchide 63
 Fasan 63
 Faucon crécerelle 54
 Faucon crécerellette 54
 Faucon émerillon 55
 Faucon gerfaut 56
 Faucon hobereau 56
 Faucon Kobez 55
 Faucon pélerin 57
 Fauvette à tête noire 139
 Fauvette babillarde 137
 Fauvette épervière 137
 Fauvette des jardins 138
 Fauvette grisette 137
 Fauvette pitchou 137
 Feldlerche 110
 Feldschwirl 132
 Feldsperling 161
 Felsenschwalbe 112,176,188
 Fichtenkreuzschnabel 167
 Fischadler 53
 Fitis 141,175
 Flamant rose 29
 Flamingo 29
 Flussregenpfeifer 71
 Flusseeeschwalbe 91
 Flussuferläufer 84
 Foulque macroule 68
 Fuligule milouin 37
 Fuligule milouinan 39
 Fuligule morillon 38
 Fuligule nyroca 38
 Gänsesäger 41
 Garrot à oeil d'or 40
 Garrot arlequin 39
 Gartenbaumläufer 149
 Gartengrasmücke 138, 175
 Gartenrötél 125

- Geai des chênes 153
 Gelbspötter 136
 Gêlinotte des bois 58
 Gerfalke 56
 Gimpel 167
 Gîrlitz 163
 Glaréole à collier 71
 Gobemouche à collier 143
 Gobemouche gris 142
 Gobemouche noir 143
 Goéland argenté 89
 Goéland à ailes blanches 89
 Goéland bourgmestre 90
 Goéland brun 89
 Goéland cendré 88
 Goéland marin 90
 Goldammer 169,176
 Goldregenpfeifer 73
 Gorge bleue 124
 Grand Butor 20
 Grand corbeau 158
 Grand cormoran 19
 Grande Aigrette 24
 Grand gravelot 72
 Grand Labbe 86
 Grand Tétrâs 60
 Grauammer 171,188
 Graubruststrandläufer 76
 Graugans 32
 Graureiher 24
 Grauschnäpper 142
 Grauspecht 105,174
 Gravelot à collier interrompu 72
 Grêbe à cou noir 19
 Grêbe castagneux 16
 Grêbe esclavon 19
 Grêbe huppé 17
 Grêbe jougris 18
 Grimpereau des bois 149
 Grimpereau des jardins 149
 Grive draine 132
 Grive litorne 130
 Grive mauvis 131
 Grive musicienne 131
 Gros bec 168
 Grosse Raubmôve 86
 Grosser Brachvogel 81
 Grosstrappe 70
 Grue cendrée 69
 Grüner Laubsänger 139
 Grünfink 164
 Grünschenkel 83
 Grünspecht 106,174
 Guêpier d'Europe 103
 Guiffette leucoptère 92
 Guiffette moustac 91
 Guiffette noire 92
 Guillemot de Troil 92
 Gypaète barbu 46
 Habicht 48
 Häherkuckuck 95
 Hänfling 166,176
 Halsbandschnäpper 143
 Hareld de Miquelon 39
 Harle bièvre 41
 Harle huppé 41
 Harle piette 41
 Haselhuhn 58
 Haubenlerche 109
 Haubenmeise 145
 Haubentaucher 17
 Hausrötel 124,175
 Haussperling 160
 Heckenbraunelle 121
 Heidelerche 109,183
 Heringsmôve 89
 Héron bihoreau 22
 Héron cendré 24
 Héron crabier 22
 Héron Garde boeufs 23
 Héron pourpré 26
 Hibou des marais 100
 Hibou grand duc 96
 Hibou moyen duc 99
 Hibou petit duc 96
 Hirondelle de cheminée 112
 Hirondelle de fenêtré 113
 Hirondelle de rivage 111
 Hirondelle de rochers 112
 Höckerschwan 29
 Hohлтаube 92
 Huitrier pie 70
 Huppe fasciée 104
 Hypolais ictérine 136
 Jaseur boréal 118
 Jbis falcinelle 28
 Kampfläufér 77
 Kappenammer 171
 Keilschwanzregenpfeifer 72
 Kernbeisser 168
 Kiebitz 74,182
 Kiebitzregenpfeifer 73
 Klappergrasmücke 137
 Kleiber 147
 Kleine Raubmôve 86

- Kleines Sumpfhuhn 66
 Kleinspecht 108
 Knäckente 36
 Knutt 75
 Kohlmeise 147
 Kolbenente 37
 Kolkrabe 158, 187
 Kormoran 19
 Kornweihe 47
 Kragenente 39
 Kranich 69
 Krickente 34
 Kuckuck 95
 Kuhreiher 23
- Labbe à longue queue 86
 Labbe parasite 86
 Labbe pomarin 86
 Lachmöwe 87
 Lachseeschwalbe 90
 Lagopède Alpin 59
 Linotte mélodieuse 166
 Locustelle luscinioid 133
 Locustelle tachetée 132
 Löffelente 36
 Löffler 29
 ~Loriot d'Europe 150
 Lusciniole à moustaches 133
- Macreuse brune 40
 Macreuse noire 40
 Mariskensänger 133
 Mäusebussard 50
 Mantelmöwe 90
 Marouette de Baillon 46
 Marouette ponctuée 65
 Marouette poussin 66
 Martinet alpin 102
 Martinet noir 101
 Martin pêcheur 103
 Mauerläufer 148
 Mauersegler 101
 Meerstrandläufer 76
 Mehlschwalbe 113, 176, 188
 ~Merle à plastron 128
 ~Merle de roche 128
 ~Merle noir 129
 Merlin 55
 €Mésange alpestre 145
 €Mésange bleue 146
 €Mésange boréale 145
 €Mésange charbonnière 147
 €Mésange huppée 145
 €Mésange à longue queue 144
 €Mésange à moustaches 143
 €Mésange noire 146
- Mésange nonnette 144
 Mésange rémiz 150
 Milan noir 44
 Milan royal 45
 Misteldrossel 132
 Mittelente 33
 Mittelsäger 41
 Mittelspecht 107
 Mittlere Raubmöwe 86
 Mönchsmeise 145
 Mönchsgrasmücke 139, 175
 ~Moineau domestique 160
 ~Moineau friquet 161
 Moorente 38
 Mornell 73
 Mouette mélanocéphale 86
 Mouette pygmée 87
 Mouette rieuse 87
 Mouette trydactyle 90
- Nachtigall 123
 Nachtreiher 22
 Nachtschwalbe 101
 Nebelkrähe 157
 Nette rousse 37
 Neuntöter 150
 Niverolle des Alpes 161
 Nordseetaucher 15
- Odinshühnchen 85
 Oedicnème criard 71
 Ohrenlerche 111
 Ohrentaucher 19
 Oie cendrée 32
 Oie des moissons 31
 Oie naine 32
 Oie rieuse 31
 Ortolan 170, 188
 Outarde barbue 70
 Outarde canepetière 69
- Perdrix bartavelle 61
 Perdrix grise 61
 Perdrix rouge 64
 Petit gravelot 71
 Pfeifente 33
 Pfuhlschnepfe 80
 Phalarope à bec étroit 85
 Phalarope à bec large 85
 Phragmite aquatique 134
 Phragmite des joncs 134
 ~Pic cendré 105
 ~Pic épeiche 107
 ~Pic épeichette 108
 ~Pic mar 107
 ~Pic noir 106

- Pic tridactyle 108
 Pic vert 106
 Pie bavarde 154
 Pie-grièche à poitrine rose 151
 Pie-grièche à tête rousse 152
 Pie-grièche écorcheur 150
 Pie-grièche grise 152
 Pigeon colombin 92
 Pigeon ramier 93
 Pinson des arbres 161
 Pinson du Nord 162
 Pipit à gorge rousse 115
 Pipit des arbres 114
 Pipit farlouse 115
 Pipit rousseline 114
 Pipit spioncelle 115
 Pirol 150,189
 Plongeon arctique 15
 Plongeon cat-marin 15
 Plongeon imbrin 16
 Pluvier argenté 73
 Pluvier Kildir 72
 Pluvier doré 73
 Pluvier guignard 73
 Polarmöwe 89
 Pouillot de Bonelli 139
 Pouillot fitis 141
 Pouillot siffleur 140
 Pouillot vélocé 140
 Pouillot verdâtre 139
 Poule d'eau 67
 Prachttaucher Polarseetaucher 15
 Provence-Grasmücke 137
 Purpurreiher 26
 Pygargue à queue blanche 46

 Rabenkrähe 157
 Râle d'eau 65
 Râle de genêt 67
 Rallenreiher 22
 Raubseeschwalbe 90
 Raubwürger 152
 Rauchschwalbe 112
 Rauhfussbussard 51
 Rauhfusskauz 100
 Rebhuhn 61
 Regenbrachvogel 81
 Reiherente 38
 Rennvogel 71
 Ringamsel 128
 Ringelgans 32
 Ringeltaube 93
 Rohrammer 171
 Rohrdommel 20
 Rohrschwirl 133
 Rohrweihe 46

 Roitelet huppé 141
 Roitelet triple bandeau 142
 Rollier d'Europe 104
 Rossignol philomèle 123
 Rostgans 32
 Rotdrossel 131
 Rötelfalke 54
 Rotmilan 45
 Rotfussfalke 55
 Rotflügelbrachschwalbe 71
 Rothalstaucher 18
 Rothuhn 64
 Rotkehlchen 122,174
 Rotkehlpieper 115
 Rotkopfwürger 152
 Rotschenkel 82
 Rouge gorge 122
 Rouge queue à front blanc 125
 Rouge queue noir 124
 Rousserolle effarvate 135
 Rousserolle turdoide 136
 Rousserolle verderolle 134
 Ruderente 43

 Saatgans 31
 Saatkrahe 157
 Säbelschnäbler 70
 Samtente 40
 Sanderling 75
 Sandregenpfeifer 72
 Sarcelle d'été 36
 Sarcelle d'hiver 34
 Schlafstelze 116
 Schelladler 51
 Schellente 40
 Schilfrohrsänger 134
 Schinz's Alpenstrandläufer 77
 Schlangennadler 46
 Schleiereule 95
 Schmarotzer Raubmöwe 86
 Schnatterente 33
 Schneeammer 169
 Schneefink 161
 Schreiadler 51
 Schwanzmeise 144
 Schwarzmilan 44
 Schwarzstorch 27
 Schwarzhalstaucher 19
 Schwarzkehlchen 127
 Schwarzkopfmöwe 86
 Schwarzspecht 106
 Schwarzstirnwürger 151
 Seeadler 46
 Seeregenpfeifer 72
 Seggenrohrsänger 134

- Seidenreihler 23
 Seidensänger 132
 Seidenschwanz 118
 Serin cini 163
 Sichelstrandläufer 76
 Sichler 28
 Silbermöwe 89
 Silberreihler 24
 Singdrossel 131
 Singschwan 30
 Sitelle torchepot 147
 Sizerin flammé 166
 Sommergoldhähnchen 142,174
 Spatule blanche 29
 Sperber 49
 Sperbergrasmücke 137
 Sperlingskauz 97
 Spiessente 35
 Spornammer 168
 Star 159,185
 Steinadler 51
 Steinhuhn 61
 Steinkauz 97
 Steinrötel 128
 Steinschmätzer 127
 Steinwälzer 85
 Stelzenläufer 70
 Steppenweihe 48
 Sterne caspienne 90
 Sterne caugek 91
 Sterne hansel 90
 Sterne naine 91
 Sterne pierre garin 91
 Sterntaucher 15
 Stockente 34
 Sturmmöwe 88
 Sumpfläufer 77
 Sumpfmeise 144
 Sumpfohreule 100
 Sumpfrohrsänger 134, 183

 Tadorne Casarca 32
 Tadorne de Belon 33
 Tafelente 37
 Tannenhäher 155
 Tannenmeise 146
 Tarin des aulnes 165
 Teichhuhn 67
 Teichrohrsänger 135,189
 Teichwasserläufer 82
 Temminkstrandläufer 76
 Tétras lyre 59
 Thorshühnchen 85
 Tichodrome échelette 148

 Torcol fourmilier 105
 Tournepierre à collier 85
 Tourterelle des bois 94
 Tourterelle turque 94
 Traquet motteux 127
 Traquet pâte 127
 Traquet tarier 126
 Trauerente 40
 Trauerschnäpper 143,186
 Trauerseeschwalbe 92
 Triel 71
 Troglodyte 120
 Trottel Lumme 92
 Tüpfelsumpfhuhn 65
 Türkentaube 94
 Turmfalke 54
 Turteltaube 94

 Uferschnepfe 80
 Uferschwalbe 111, 177, 178
 Uhu 96

 Vanneau huppé 74
 Venturon montagnard 163
 Verdier d'Europe 164

 Wacholderdrossel 130, 184
 Wachtel 63
 Wachtelkönig 67
 Waldbaumläufer 149
 Waldkauz 98
 Waldlaubsänger 140
 Waldohreule 99
 Waldschnepfe 79
 Waldwasserläufer 83
 Wanderfalke 57
 Wasseramsel 119
 Wasserpieper 115
 Wasserralle 65
 Weidenmeise 145
 Weissbartseeschwalbe 91
 Weissbürzelstrandläufer 76
 Weissflügelseeschwalbe 92
 Weissstorch 27
 Weisswangengans 32
 Wendehals 105
 Wespenbussard 43
 Wiedehopf 104
 Wiesenpieper 115
 Wiesenweihe 48
 Wintergoldhähnchen 141,174

Zaunammer 169, 188
Zaunkönig 120, 174
Zilpzalp 140, 175
Zippammer 170, 188
Zitronenzeisig 163
Zwergammer 171
Zwerggans 32
Zwergmöwe 87
Zwergohreule 96
Zwergsäger 41
Zwergschnepfe 78
Zwergschwan 30
Zwergseeschwalbe 91
Zwergstrandläufer 75
Zwergsumpfhuhn 66
Zwergtaucher 16
Zwergreiher 21
Zwergtrappe 69